

docsriver.com
商家本本店

中國佛教經典寶藏精選白話版

禪宗類

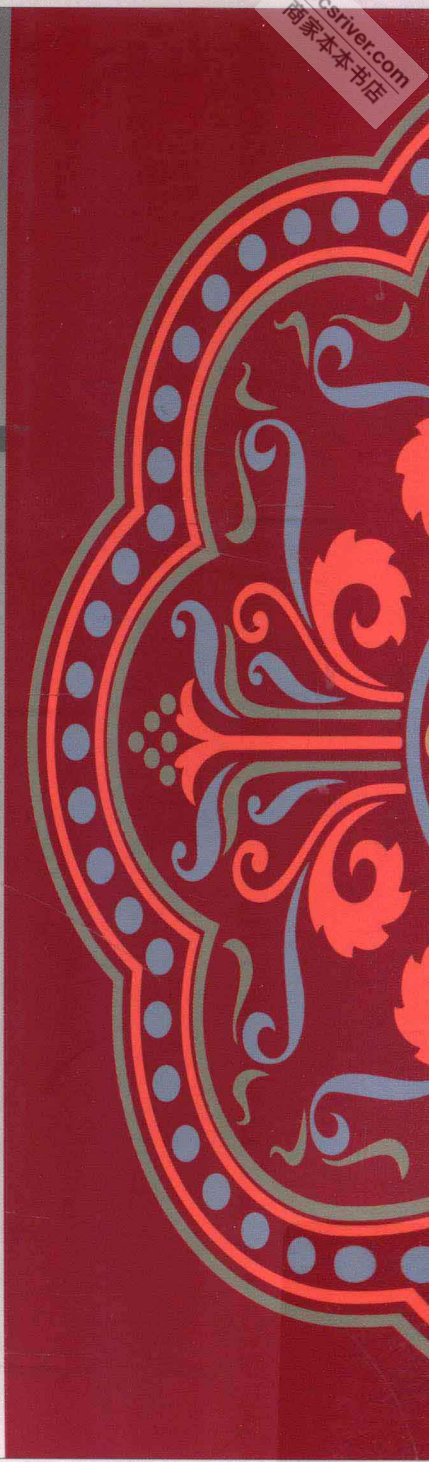
19

杜寒風釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行

天童正覺禪師語錄





中國佛教經典寶藏精選白話版

19

杜寒風釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行

總序

人生如夢

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、**啓發思想**：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、**通順易懂**：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句舖排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、**文簡義賅**：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、**雅俗共賞**：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、**佛教史上的開創之舉**：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、**傑出學者的集體創作**：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、**兩岸佛學的交流互動**：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、**白話佛典的精華集粹**：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、悟空等人百忙之中，指導編修；吉廣輿等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序



敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擊劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛經經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛教命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸殘存的老、中、青三代佛教學者之生活生機。大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月 and 近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛教經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民眾生！

目錄

● 題解

..... 一

● 經典

1 宏智禪師廣錄卷第四 一九

上堂語錄 一九

2 宏智禪師廣錄卷第五 二二九

小參 二二九

3 宏智禪師廣錄卷第六 四一五

法語 四一五

● 源流

..... 四七九

● 解說

..... 五〇一

● 參考書目

.....



題

解

(一) 本書版本

本書《天童正覺禪師語錄》所引的版本選自《宏智禪師廣錄》，徑錄自日本出版的《大正新修大藏經》第四十八卷。《大日本續藏經》第壹輯第貳編第貳拾玖套刊有《宏智正覺禪師廣錄》，其中卷九所載天童宏智禪師語錄序、大用庵銘、行實、塔銘有序、祭文、大慧杲禪師題師像贊、陸游題師像贊爲《宏智禪師廣錄》所未錄。

《昭和法寶總目錄》第一卷、《大正新修大藏經勘同目錄》、《宏智禪師廣錄》的勘同目錄如下：

No.2001

宏智禪師廣錄（九卷）

[四八・一]

① [日] wan-shi-zen-ji-kwō-roku

[支] Hong-tche-tch'an-che-kouang-lou

宏智廣錄、天童正覺禪師廣錄

② 宋（乾道二A.D.1166）宗法等編

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



③ 卍續二·二十九·四—五

④ 「原」(1)駒澤大學本「校」(2)駒澤大學別本

⑤ (一)泗州大聖普照禪寺上堂語錄(一)……………集成編……………一

(二)舒州太平興國禪院語錄(一)……………宗法編……………七

(三)江州廬山圓通崇勝禪院語錄(一)……………宗榮編……………八

(四)江州能仁禪寺語錄(一)……………法澄編……………一〇

(五)眞州長蘆崇福禪院語錄(一)……………宗信編……………一一

1 上堂……………一一

2 小參……………一四

(六)泗州普照覺和尚頌古(二)……………法潤信悟編……………一八

(七)眞州長蘆覺和尚拈古(三)……………行從集……………二七

(八)明州天童山覺和尚上堂語錄(四)……………普崇法爲編……………三五

(九)明州天童山覺和尚小參(五)……………中翼曇像編……………五七

(三)明州天童覺和尚法語(六)……………普崇集序……………七三

(一) 明州天童山覺和尚眞贊下火(七)……………清萃法恭編……七八

1 眞贊……………七八

2 下火……………八二

(二) 明州天童山覺和尚偈頌箴銘(八)……………道京淨覺編……八四

(三) 明州天童覺和尚眞贊(九)……………師儼編……一〇一

(四) 勅諡宏智禪師行業記(九)……………一一九

《宏智正覺禪師廣錄》中的明州天童山宏智禪師廣錄目錄，眉目也有自己的特色，現列錄於下，以資參考。

明州天童山宏智禪師廣錄目錄

卷之一

上堂 范宗尹序

卷之二

頌古 嗣宗序

卷之三

拈古 薊林居士跋

卷之四

上堂

卷之五

小參 馮溫舒序

卷之六

法語 普崇序

卷之七

眞贊 自序

卷之八

偈頌 并箴銘記

卷之九

眞贊

行業記 王伯庠記

本書對原出處的誤點、錯字等誤疑做了更正及存疑。

(二) 在佛學中的宗教價值和學術地位

《宏智禪師廣錄》作為宋代禪宗（也稱佛心宗）曹洞宗人的代表作之一，在中國佛學思想中是有其一定的宗教價值和學術地位的。

隨著中國禪宗的由唐到宋的逐步發展，由創始人慧能（也作惠能）創立的南宗禪分就了五家七宗。其中曹洞宗便是其中的一箇派別。曹洞宗是由唐末的洞山良价和他的弟子曹山本寂（一說作名耽章）一起創立的，五家禪中除了臨濟宗影響最大，它的影響是排在第二位的，它也以它自身的思想價值、風格特色而成一家之風，讓人刮目相看。它「家風細密，言行相應。隨機利物，就語接人」（智昭《人天眼目》卷第三）。

曹洞宗講究君臣道合、事理圓融，體用、人境達到理想的宗教境界。偏正明暗，不隨諸有。而由臨濟義玄創立的臨濟宗其接引學人的手段甚為靈活自如，且形成了系統的教學套路，「大機大用，脫羅籠出窠臼。虎驟龍奔，星馳電激。轉天關斡地軸，

負衝天意氣。用格外提持，卷舒擒縱殺活自在」（同上，卷第二）。它自由、激烈、灑脫的禪風，使它的傳布頗深，雄居後期禪宗五家之首。這兩派在宋代的發展，便以脫衍於臨濟宗的楊岐宗（也作楊岐派）的徑山宗杲和曹洞宗的天童正覺為代言人，各領禪壇，相互對峙，都對當時社會生活及至後世產生了影響。

針對宗杲的看話禪，正覺提出了默照禪。前者主要是從公案中提出的典型的語句當作話頭來加以參究，要參活句，不解死句。而後者主要是以講究靜坐觀心為主的禪。它的特色是沒有很多的言語，不參話頭，也不區分活句或死句。默照中恢復心這一本覺，靜坐默究，將一切妄緣幻習揩磨乾淨，就能夠不與諸佛相隔。清白之心體呈現於眼前。虛靈空妙，參禪悟道。般若智慧也正是在默照自尋中得以發現。到了後來天童如淨的時候，則又進了一步，十分青睞打坐，打坐方能與佛祖相遇。正覺的默照禪承續了曹洞宗細密相應的禪風餘韻，其宗教價值不但表現在它的佛學思想中，也突出地表現在它對後世的影響，對於士大夫文人階層思想、生活的影響尤為深遠，乃至默照禪對日本禪宗等也有直接的影響，其學術地位是不應當受到冷遇的。

譯注本書的意圖，是要在有限的篇幅裏儘量介紹、宣發默照禪的一些思想亮點。

須知默照禪與看話禪乃至文字禪等等一樣，對於中國禪宗思想的發展都做出了理論上和宗教實踐上的貢獻。筆者反對以看話禪貶抑默照禪，或以默照禪貶抑看話禪。以一種禪學思想或派別來貶抑另一種禪學思想或派別，甚至全盤否定，不是科學、求實的態度和做法。雖然默照禪在當時就受到了宗杲措辭嚴厲的抨擊，對於靜坐等傳統佛教的修行方式所發的思想闡述，到了正覺這裏，方形成了較為系統、完備的理論，默照禪所堅持的靜坐默照並非沒有半點佛學的復興意義。宋代禪宗內部默照禪與看話禪的分立，使得各自的體系學說進一步發展完善，在它們的相頡頏中奠定了當時的禪學地位，這種地位的奠定迄今無法代替或抹煞，需要現代人給予客觀的、歷史的公允評價。

(三) 節選的標準

《宏智禪師廣錄》屬於禪師的個別語錄，在禪宗文獻中自不可漠視。其編輯的體例是以正覺禪師主持寺院的改換依次編排的。到了正覺住天童山，又是以語錄形式分類、編排的。基於此及篇幅限制，本書的節選的標準為能夠集中體現正覺默照禪思想

的代表部分，考慮到與書題相符，節選範圍便限在天童山弘法的卷四至卷六上。

由於《宏智禪師廣錄》有九卷，篇幅量是相當大的。如果每卷都選些，一來不太切合書題；二來顯得分散零碎，不集中，無法較為理想地貫通起來。故不如側重選幾卷為主適宜。本書所選卷四、卷五為節選，卷六為全選。其中卷四節選中涉及示衆舉例之類，沒有選入，盡可能多地介紹正覺本人的思想。

(四) 未選部分的概況

《宏智禪師廣錄》未選部分的概況如下：

《宏智禪師廣錄》卷第一之前有天童覺和尚語錄序，由退晦居士范宗尹序。他稱「天童長老覺公，則所謂未言而意已親者」。屬於「本色道人」。他從正覺那裏信受辦道之方，「記與師相從大略」，為正覺語錄序。

《宏智禪師廣錄》卷第一，由侍者集成編泗州大聖普照禪寺上堂語錄、侍者宗法編舒州太平興國禪院語錄、侍者宗榮編江州廬山圓通崇勝禪院語錄、侍者法澄編江州

能仁禪寺語錄、侍者宗信編真州長蘆崇福禪院語錄組成。該書卷第二有長蘆覺和尚頌古拈古集序，「禪人法潤集以成編，小子嗣宗序而爲引」。「長蘆和尚，撫古德機緣二百則，頌以宣其義，拈以振其綱。揚淮壖兩席之光，繼雪竇百年之踵。」序後有侍者法潤信悟編泗州普照覺和尚頌古。

卷第三有侍者行從集真州長蘆覺和尚拈古。還有後序，薌林居士向子諱書。向子諱曾夢見僧人引導他到一古寺基，有巨棟十數，榜上寫著隰州兩字。後知正覺爲隰州人。「聞者莫不稽首贊歎，咸謂此事不可不書，而執筆輒懶。退居清江之上二年矣。惠慈上人，自天童由雪峯，持二老書來。問訊勲懇，出天童拈提古德機緣。因記夢事之大略，題其後。不獨可以砥礪禪流，且爲業林盛事云。」卷第五有天童覺和尚小參語錄序，參學馮溫舒序。「建炎末，應緣補處太白之麓，海隅斗絕，結屋安禪。會學去來常以千數。師方導衆以寂，兀如拈株，而屢滿戶外，不容終默。故當正座舉揚，或隨叩而酬以法要，或因理而畢其緒言，門人躡音輒爲紀錄。歲月未幾，溢于簡編。惟悟本正脈，粗續而僅存；大陽本宗，幾債而復起。……方來學徒，讀此書而知谷之應聲，會此旨而同水之傳器。」

卷第六比丘普崇集序寫道：「據其一二，聊以編次。噫！蒼蒼之虛，洋洋之流。曾莫造其淵極，茲姑紀其錄。當候妙契神悟者，擊節而賞音焉。」卷第七有侍者清萃法恭編明州天童山覺和尚眞贊下火。卷第八有侍者道京淨覺編明州天童山覺和尚偈頌箴銘。卷第九中，卷首爲正覺寫的引。「祖意窮而通，佛事光而備。劍揮空而縱橫出礙，珠受影而趣舍相隨。雲鳥無章，風鈴自韻。秋蟲之語，木蠹之文。相傳佛選器同，向道宗全說半。比丘師儼請爲之引。」這之後便爲侍者師儼編明州天童山覺和尚眞贊。再後附記「弟子右奉議郎主管台州崇道觀，賜緋魚袋。李端民謹施俸資，添助開板。所期善利增崇祿算。」「小師比丘智宣，募緣開板」等。

《宏智禪師廣錄》卷第九最後爲勅諡宏智禪師行業記，由左朝奉大夫侍御史王伯庠記，比丘悟遷開板。該文較爲詳盡地敘錄了正覺的生平業績，對正覺極爲推尊。頌揚了正覺傳道弘法的思想及其實踐。「正覺倡曹洞宗，衲子信嚮」，「名振天下」，「爲人天師」。「伯庠聞師名舊矣。歲在戊午，教授州學，始識其面。嘗訪師自小白捨舟道，松陰二十餘里，雄樓傑閣，突出萬山之中，固已駭所未見。入門禪毳萬指，默座禪床，無警歎者。伯庠頃侍老先參政。遍歷襄漢江西南嶽，未有如是盛也。」

嗚乎！此特師之事業，可形於言者爾？若乃妙用縱橫，不痕不跡，全超空劫之前，洞徹威音之外。不可得而擬議者，又非文字之所能載也。」當然行文裏有誇大神化的言辭，這應是讀者所能明察的。

(五) 本書作者生平

正覺（公元一〇九一——一一五七年），南宋禪宗僧人。俗姓李，隰州（今屬山西省隰縣）人。他十一歲依父命出了家，投淨明寺的僧人本宗。十四歲在晉州（今屬山西省臨汾）慈雲寺智瓊那裏受具足戒。十八歲雲游四方，立誓要有所作爲。到了汝州（今屬河南省）香山寺謁見淨因法成，後來到了鄧州（今屬河南省）參謁丹霞子淳而大徹大悟。時年二十三歲。丹霞子淳退居唐州（今屬河南省唐河）大乘寺，正覺也隨從前往。宣和二年（公元一一二〇年），遷住隨州（今屬湖北省）大洪寺，也相隨掌理牋記。

第二年，正覺任首座的職務。又於江州（今屬江西省九江）廬山圓通崇勝禪院照闡提席下任分座。不久應真州（今屬江蘇省儀徵）長蘆崇福禪院真歇清（也作青）了

的邀請而住院開法。後來正覺住泗州（今屬江蘇省盱眙）大聖普照（也作炤）禪寺，承續曹洞宗，稱子淳爲師。建炎元年（公元一一二七年）四月間，南京成了宋都的時候，正覺到了舒州（今屬安徽省懷寧）太平興國禪院，十月間又住圓通崇勝禪院。二月住能仁禪寺，九月到長蘆崇福禪院。建炎三年（公元一一二九年）的秋天，正覺至明州（今屬浙江省寧波）欲禮普陀山，經過鄞縣天童山景德禪寺應請在此傳法。九月，受勅命住持過靈隱寺。十月回到了天童山。住在景德禪寺近三十年，故正覺也稱天童和尚。正覺爲景德禪寺第十六代，門下踰千，頗爲興盛。

紹興二十七年（公元一一五七年），正覺十月間，他給宗杲寫信，委託宗杲安排自己的後事。據大用庵銘載，正覺給宗杲的偈寫道：「鈍鳥離窠易，靈龜脫殼難。我無備不去，備無我不行。」還寫偈訓示衆人說：「夢幻空花，六十七年。白鳥煙沒，秋水連天。」正覺扔筆而告別了塵世。次年宋高宗詔諡宏智禪師，塔稱妙光。大慧杲禪師題師像讚寫道：「烹佛烹祖大爐鞴，煉聖煉凡惡鉗鎚。起曹洞於欲墜之際，鍼膏肓於必死之時。善說法要，罔涉離微。不起於座，而變荆棘林爲梵釋龍天之宮，而無作無爲神澄定靈雪頂龐眉。良工寫出兮不許僧，妙喜知音更有誰？」宗杲、正覺兩位

大師雖然學說、思想存在著差別，他們的情誼卻是篤深，讓人感慨不已。

正覺一生住六處，他的語錄大多都存於世。《宏智禪師廣錄》九卷流傳於今，還有《頌古百則》等，使我們能夠對這位禪師的思想觀念有一箇較為清楚地把握。字裏行間，我們彷彿見到正覺的音容笑貌，這位默照禪的倡導者儼然就靜坐在我們周圍的世界。如《宏智禪師廣錄》卷第八默照銘所述：「默默忘言，昭昭現前。鑒時廓爾，體處靈然。」

筆者未曾見到海內外有關《宏智禪師廣錄》的較為系統的白話譯注著述，本書的謬誤謏陋之處恐怕難免，當由筆者本人承擔。敬請諸方賢達之士不吝賜正，以不斷自新矣！



1 宏智禪師廣錄卷第四

明州天童山覺和尚上堂語錄

侍者普崇法為編

譯文

冬至。上堂，僧人問：「轉變造化的樞紐，又是冬至到來。在天地的那畔，可有這箇消息嗎？」正覺禪師說：「太陽月亮不到的地方，從古到今無盡的時候。」又說：「寒冷的山崖回返溫暖的音訊，含笑的花兒不在枝頭上萌動。」正覺禪師說：「仍然是門外的漢子。」又說：「怎麼是門裏的人？」正覺禪師說：「不能夠稱說。」僧人行了禮拜。

正覺禪師於是說：「陰氣盛極而陽氣初動，力氣用完而位置轉變。蒼龍退縮骨節而仰頭，玄豹披上霧靄而變幻。要把三世佛的頭骨，穿作數珠子一穿，不要說明白的人還是糊塗的人，真的日面佛還是月面佛，就算備把斗填滿把秤稱平，也該輸給我賣

貴買賤。諸禪德！可領會麼？放在槃裏的明珠，不撥開自己轉動。」

原典

明州天童山覺和尚上堂 ① 語錄

侍者 ② 普崇法為編

冬至。上堂，僧問：「化紐轉樞，又是一陽生 ③ 也。乾坤 ④ 那畔，還有此箇消息也無？」師云：「日月不到處，古今無盡時。」進云：「寒巖回暖信，華 ⑤ 笑不萌 ⑥ 枝。」師云：「猶是門外漢。」進云：「作麼生 ⑦ 是門裏底人？」師云：「不得名邈 ⑧。」僧禮拜 ⑨。

師乃云：「陰極 ⑩ 而陽生 ⑪，力窮而位轉。蒼龍 ⑫ 退骨而驤 ⑬，玄豹 ⑭ 披霧而變。要將三世佛 ⑮ 鬮髻 ⑯，穿作數珠子 ⑰ 一穿，莫道明頭 ⑱ 暗頭 ⑲，真箇 ⑳ 日面 ㉑ 月面 ㉒，直饒 ㉓ 爾斗滿秤平 ㉔，也輪 ㉕ 我賣貴買賤。諸禪德 ㉖！還會麼？槃裏明珠，不撥自轉 ㉗。」

注釋

- ① 上堂：僧衆到法堂聚會或做法事，一般由寺院主持僧陞座說法。
- ② 侍者：一般指爲寺院住持服務的僧人。有燒香侍者、書狀侍者、請客侍者、衣鉢侍者等。
- ③ 一陽生：冬至後白天漸長，古代認爲是陽氣初動，所以冬至也稱一陽生。
- ④ 乾坤：也作乾《。稱天地。
- ⑤ 華：花。
- ⑥ 萌：即萌。
- ⑦ 作麼生：意思同怎麼、怎麼樣。生爲後綴。
- ⑧ 名邈：稱說，描述。
- ⑨ 禮拜：佛教的禮儀，乃向尊者致敬、合掌平拱、長跪、五體投地等九種。中國的人吸收了古印度佛教禮拜之儀，也常以俯首、合掌等進行禮拜。
- ⑩ 陰極：陰氣盛極。

⑪ 陽生：即冬至。

⑫ 蒼龍：傳說中的青龍。古代傳說青龍為祥瑞之物。

⑬ 驤：仰起頭，高舉。

⑭ 玄豹：黑豹。

⑮ 三世佛：三世也稱三際。世是遷流的意思，用於因果輪回，指箇體一生的存在時間。即過去、現在、未來的總稱。佛教各派對此說法不同，是業報輪回說的理論依據之一。佛為佛陀的簡稱，佛陀也作佛馱、浮圖等，意即覺悟、覺者、智慧、智者。自覺、覺他、覺行圓滿，稱為佛。又以知者既具足一切智、一切種智而覺知一切諸法，了了分明的緣故。小乘講的佛一般是用作對釋迦牟尼的尊稱。大乘除指釋迦牟尼外，還泛指一切覺行圓滿者。禪家提倡明見自性者就是佛。三世佛也指過去佛燃燈佛、現在佛釋迦牟尼佛、未來佛彌勒佛，也有以迦葉諸佛為過去佛。以上稱豎三世佛。另指東方淨琉璃世界藥師佛、娑婆世界釋迦牟尼佛、西方極樂世界阿彌陀佛。以上稱橫三世佛，也為釋迦三尊之一。

⑯ 髑髏：死人的頭骨，骷髏。

⑰ **數珠子**：即數珠，也作珠數、誦珠、念珠、咒珠。以線貫串一定數目之珠，用於稱名或記陀羅尼等念誦的次數。數珠的顆數記載不一，基本顆數為一百八顆，表示證百八三昧，以斷除百八煩惱。數珠材質的種類很多，有水精、菩提子等。

⑱ **明頭**：明白的人。

⑲ **暗頭**：糊塗的人。

⑳ **真箇**：真的，確實。

㉑ **日面**：指日面佛。其壽命為一千八百歲。

㉒ **月面**：指月面佛。其壽命為一晝夜。

㉓ **直饒**：猶言就算。

㉔ **斗滿秤平**：比喻沒有不平的事情。

㉕ **輪**，疑輪為「輪」的誤字。

㉖ **禪德**：對禪僧的稱謂。

㉗ **槃裏明珠，不撥自轉**：比喻禪悟之後自我為主，運用無礙的境界。

譯文

正覺禪師上堂說：「空寂清淨沒有邊緣，而智慧是跟它在一起的；普遍應現沒有方所，而神明是跟它相會合的。智慧空虛惺惺自己觀照，神明作用綿綿不會窮盡。就能夠一切時，一切處，放出大光明，從事大佛事。所以說，山河沒有阻隔，光明處處透過。又沒聽到說，如果有人想要進入佛的境界，應當使他的意識清淨如同虛空。遠離諸相與諸取，使心思所向都無礙。怎麼作爲，能夠這樣契合禪旨去？水月靜謐相對，松風清爽不休。」

正覺禪師說：「好！諸禪德！玉林浸入月亮，丹山鷓鴣頰飛翔發出鳴叫；雪葦浮現秋天，白沙雁跟隨排列綴成字形。暗中穿通細線，妙處投送利鍼。省悟心地，共同是一燈映照；洞照靈臺，再沒有不同的影子。青山父從來卓卓，白雲兒到處飄飄。雖然千里同處一風，哪似一絲不會隔開？道路分岔將近斷絕，必須轉變位置流傳弘通；言語從此窮盡，再要給予借光施設。諸禪德！這樣的時節，這樣的處所，這樣的傳持，這樣的建立，也必須這樣的人才行。敢問諸人，怎麼是這樣的人？施設此事，可知

道麼？鶴鴿原上傳來和同的話語，棠棣枝頭顯露爛慢的春天。」

原典

上堂云：「廓淨無際，而智與之俱；普應無方^①，而神與之會。智虛也惺惺^②，自照，神用^③也綿綿不勒^④。便能一切時^⑤，一切處^⑥，放大光明^⑦，作大佛事^⑧。所以道，山河無隔越，光明處處透。又不見道，若人欲入佛境界^⑨，當淨其意如虛空^⑩。遠離諸相及諸取^⑪，令心所向皆無礙^⑫。作麼生行履，得恁麼^⑬相應^⑭去？水月^⑮澹相對，松風^⑯清未休。」

師云：「好！諸禪德！玉林^⑰浸月，丹山鶴^⑱頡頏^⑲翔鳴；雪葦浮秋，白沙雁^⑳相隨^㉑綴字。暗中度線，妙處投鍼。發明^㉒心地^㉓也，共是一燈^㉔；洞照靈臺^㉕也，更無異影。青山父從來卓卓^㉖，白雲兒到處飄飄。雖然千里同風^㉗，那似一絲不隔？路岐幾絕，要須轉位流通^㉘；言語斯窮，更與借光施設^㉙。諸禪德！恁麼時節^㉚，恁麼處所，恁麼傳持^㉛，恁麼建立^㉜，也須是恁麼人始得。敢問諸人，作麼生是恁麼人？施設底事^㉝，還委^㉞恁麼？鶴鴿原^㉟上和尙^㊱語，棠棣^㊲枝頭爛慢春。」